



# Centrum voor Leerlingenbegeleiding (CLB)

't Stad is van iedereen.



Het CLB is er voor leerlingen in het kleuter-, lager en secundair onderwijs. U bespreekt uw vragen eerst met de leerkracht op school. U kan ook terecht bij het CLB van de school. Ouders, school en CLB werken samen.

## vertaling

### Centre d'accompagnement des élèves (CLB)

Frans

Le CLB est là pour les élèves de l'enseignement maternel, primaire et secondaire. Vous discutez vos questions auparavant avec l'enseignant de l'école. Vous pouvez aussi vous adresser au CLB de l'école. Les parents, l'école et le CLB travaillent ensemble.

### Student Guidance Centre (SGC)

Engels

The SGC is for children in kindergarten, primary and secondary schools. You discuss your questions first with the teacher at school. You can also ask the SGC attached to the school. Parents, school and SGC work together.

### Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna (CLB)

Pools

Poradnie CLB obejmują opieką dzieci w przedszkolach (kleuter), uczniów szkół podstawowych (lager onderwijs) i młodzież w szkołach średnich (secundair onderwijs). Z pytaniami rodzice powinni zwracać się najpierw do nauczyciela, ale mogą też bezpośrednio udać się do poradni CLB współdziałającej ze szkołą, do której uczęszcza dziecko. Rodzice, szkoła i poradnia CLB współpracują ze sobą.

### Центр Помощи Учащимся (ЦЛБ)

Russisch

ЦЛБ предназначен для работы с учениками детских садов, начальных и средних школ. Сначала вы обсуждаете ваши вопросы с учителем в школе. Вы можете также обратиться к представителю ЦЛБ в школе. Родители, школа и ЦЛБ работают вместе.

### Centro de Acompañamiento para los Alumnos (CLB)

Spaans

El CLB va dirigido a los alumnos de la educación infantil, primaria y secundaria. Usted planteará sus preguntas en primer lugar al profesor del colegio. También podrá dirigirse al CLB del colegio. Los padres, el colegio y el CLB cooperan al respecto.

### Centro de Orientação Escolar (CLB)

Portugees

O CLB foi criado para atender a alunos do jardim de infância e escola primária e secundária. Se você tiver perguntas, primeiro se dirija ao professor na escola. Você pode também se dirigir ao CLB da escola. Pais, escola e CLB trabalham em conjunto.

### Öğrenci Rehberlik Merkezi (CLB)

Turks

CLB anaokulu-, ilkokul ve orta dereceli okul öğrencileri içindir. Sorularınızı önce okulda öğretmenle görüşüyorsunuz. Okulun CLB-merkezine başvurabilirsiniz. Veliler, okul ve CLB birlikte çalışıyorlar.

### Centar za praćenje rada učenika (CLB)

Kroatisch

CLB je namenjen deci predškolskog uzrasta, osnovnovcima i srednjoškolicima. O vašim problemima prvo porazgovarate u školi. Zatim se možete obratiti CLB centru koji je dodeljen vašoj školi. Roditelji, škola i CLB saraduju.

### מרכז ללימודי תלמידים (CLB)

ה-CLB נמצא כאן בשביל תלמידי הגן, בית הספר היסודי ותיכון. קודם אתם משוחחים עם מורי בית הספר. אפשר גם לפנות ל-CLB הקשור לבית הספר שלכם. ההורים, בית הספר ו-CLB עובדים יחד.

Hebreeuws

### مركز توجيه التلاميذ

مركز توجيه التلاميذ في خدمة تلاميذ الروض والتعليم الابتدائي والثانوي ناقشوا تساؤلاتكم مع المعلم (ة) أولاً في المدرسة. يمكنكم كذلك التوجه إلى مركز المدرسة لتوجيه التلاميذ يعمل الآباء والمدرسة ومركز توجيه التلاميذ بتعاون.

Arabisch



### Waarvoor gaat u naar het CLB?

- Uw kind heeft problemen met leren.
- Uw kind heeft hulp nodig bij het kiezen van een studierichting.
- Uw kind voelt zich niet goed op school.
- U maakt zich zorgen over de gezondheid van uw kind.

#### vertaling

#### Pour quelle raison allez-vous au CLB?

Frans

- Votre enfant a des problèmes pour apprendre.
- Votre enfant a besoin d'aide dans le choix d'une orientation d'étude.
- Votre enfant ne se sent pas bien à l'école.
- Vous vous faites des soucis au sujet de la santé de votre enfant.

#### Why do you go to the SGC?

Engels

- Your child has learning problems.
- Your child needs help to choose a study programme.
- Your child does not feel well at school.
- You are worried about your child's health.

#### W jakich sytuacjach rodzice mogą zgłosić się do poradni CLB?

Pools

- Kiedy dziecko ma problemy z nauką.
- Kiedy dziecko potrzebuje pomocy w wyborze dalszego kierunku kształcenia
- Kiedy dziecko nie czuje się dobrze w szkole
- Kiedy rodzice martwią się o zdrowie dziecka

#### Для чего обращаются в ЦЛБ?

Russisch

- У ребенка проблемы с учебной.
- Ребенку нужна помощь при выборе специальности.
- Ребенок чувствует себя в школе дискомфортно.
- Вы беспокоитесь за здоровье ребенка.

#### ¿Por qué acudir al CLB?

Spaans

- Su hijo experimenta problemas de aprendizaje.
- Su hijo necesita ayuda para escoger una carrera.
- Su hijo no se siente bien en el colegio.
- Usted experimenta una preocupación por la salud de su hijo(a).

#### Por que razões teu filho vai ao CLB?

Portugees

- Teu filho tem problemas de aprendizado.
- Teu filho precisa de ajuda na escolha de um ramo de estudos.
- Teu filho não se sente bem na escola.
- Você está preocupado com a saúde de seu filho.

#### Niçin CLB'ye gidiyorsunuz?

Turks

- Çocuğunuzun okulda öğrenmeyle problemleri vardır.
- Çocuğunuzun eğitim bölümü seçiminde yardıma ihtiyacı vardır.
- Çocuğunuz kendini okulda iyi hissetmiyor.
- Çocuğunuzun sağlığı hakkında endişe duyuyorsunuz.

#### Zbog čega se možete obratiti CLB centru?

Kroatisch

- Vaše dete ima problema s učenjem.
- Vašem detetu je potrebna pomoć pri izboru smer školovanja.
- Vaše dete se ne oseća dobro u školi.
- Brinete se za zdravlje vašeg deteta.

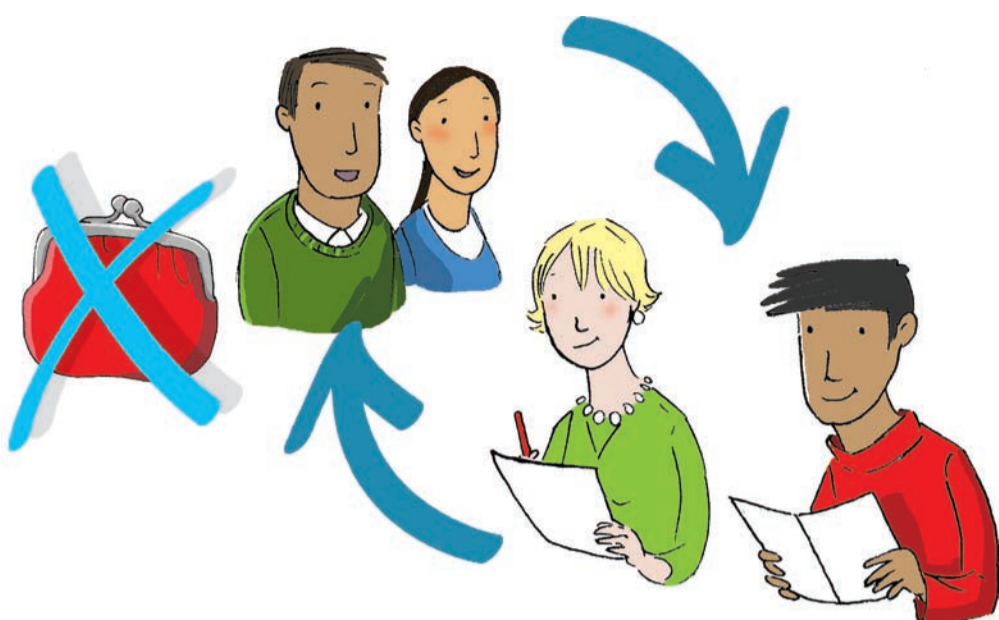
Hebreeuws

מתי אפשר לפנות ל CLB?  
 כשילדכם יש בעיות עם הלימודים.  
 כשילדכם צריך עזרה בבחירת מגמת הלימודים  
 כשילדכם לא מרגיש טוב בבית הספר  
 כאשר יש לכם דאגות בקשר לבריאות של הילד שלכם.

ما الذي يمكنكم التوجه بصدده إلى مركز توجيه التلاميذ؟

Arabisch

- إذا كانت لطفلكم مشاكل في التعلم
- إذا كان طفلكم في حاجة إلى مساعدة لاختيار اتجاه دراسي
- إذا كان طفلكم لا يحس براحة النفس في المدرسة
- إذا كنتم قلقون حول صحة طفلكم



De begeleiding van het CLB is gratis.  
 De begeleiding van het CLB is niet verplicht.  
 U kan zelf naar het CLB gaan.  
 Het CLB kan ook zelf contact met u opnemen.

#### vertaling

Frans	L'encadrement du CLB est gratuit. L'encadrement du CLB n'est pas obligatoire. Vous pouvez vous rendre vous-même au CLB. Le CLB peut aussi prendre lui-même contact avec vous.
Engels	The counselling service of the SGC is free of charge. The counselling service of the SGC is not compulsory. You can take the initiative to contact the SGC. The SGC can also contact you.
Pools	Usługi poradni CLB są bezpłatne. Korzystanie z usług poradni CLB jest dobrowolne. Rodzice mogą zgłosić się do poradni CLB z własnej inicjatywy. Poradnia CLB może też sama skontaktować się z rodzicami.
Russisch	Помощь ЦЛБ бесплатна. Помощь ЦЛБ не обязательна. Вы можете пойти в ЦЛБ самостоятельно. ЦЛБ также может связаться с вами самостоятельно.
Spaans	El acompañamiento del CLB es gratuito. El acompañamiento del CLB no es obligatorio. Usted puede ir al CLB por su propia cuenta. El mismo CLB también podrá ponerse en contacto con usted.
Portugees	O acompanhamento dado pelo CLB é gratuito. O acompanhamento do CLB não é obrigatório. Você mesmo pode se dirigir ao CLB. O CLB também pode procurar contacto com você.
Turks	CLB-merkezinin rehberliği ücretsizdir. CLB merkezinin rehberliği mecburi değildir. Kendiniz de CLB'ye gidebilirsiniz. CLB de sizinle kontak kurabilir.
Kroatisch	Pomoć koju pruža CLB je besplatna. Pomoć koju pruža CLB nije obavezna. Vi možete i sami otići do CLB centra. CLB može takođe stupiti s vama u kontakt.
Hebreeuws	הליווי של הCLB אינו כרוך בתשלום הליווי של ה CLB אינו חובה אתם יכולים לפנות אישית לCLB הCLB יכול ליצור אתכם קשר.
Arabisch	توجيه مركز توجيه التلاميذ بالمجان توجيه مركز توجيه التلاميذ غير إجباري يمكنكم التوجه شخصياً إلى مركز توجيه التلاميذ يمكن لمركز توجيه التلاميذ بدوره أن يتصل بكم



Het CLB heeft beroepsgeheim en gaat met respect om met alle informatie.  
 Als het CLB uw probleem niet kan oplossen, zoekt het samen met u naar gepaste hulp.  
 De naam en het adres van uw CLB vraagt u best op school.

vertaling

Frans	<p>Le CLB est tenu au secret professionnel et respecte le caractère confidentiel de toutes les informations.</p> <p>Lorsque le CLB ne peut pas résoudre votre problème, il cherche avec vous une aide appropriée.</p> <p>Le mieux est de demander le nom et l'adresse de votre CLB à l'école.</p>
Engels	<p>The SGC is bound by professional secrecy and treats all information respectfully.</p> <p>If the SGC cannot solve your problem, the centre will consult you to find an appropriate alternative.</p> <p>You can always ask the name and address of your SGC at school.</p>
Pools	<p>Pracownicy poradni CLB są zobowiązani do przestrzegania tajemnicy zawodowej i poufnego traktowania wszelkich informacji.</p> <p>Jeśli poradnia CLB nie jest w stanie rozwiązać problemu, wesprze rodziców w znalezieniu odpowiedniej pomocy.</p> <p>O adres i nazwę poradni CLB najlepiej zapytać w szkole, do której uczęszcza dziecko.</p>
Russisch	<p>ЦЛБ соблюдает профессиональную тайну и уважительно относится к любой информации.</p> <p>Если ЦЛБ не сможет решить вашу проблему, он будет вместе с вами искать необходимую помощь.</p> <p>Название и адрес вашего ЦЛБ лучше всего спросите в школе.</p>
Spaans	<p>El CLB está sujeto al secreto profesional y trata con respeto toda la información recabada.</p> <p>Si el CLB no logra solucionar su problema, éste buscará ayuda adecuada junto a usted.</p> <p>De preferencia pida el nombre y la dirección del CLB al colegio.</p>
Portugees	<p>O CLB trabalha com voto de sigilo, e trata toda informação com respeito.</p> <p>Caso o CLB não possa resolver teu problema, te acompanhará na procura de assistência adequada.</p> <p>Para obter o nome e endereço de teu CLB, é melhor se informar na escola.</p>
Turks	<p>CLB meslek gizliliğine uyar ve her türlü bilgilere saygılıdır.</p> <p>Eğer CLB probleminizi çözemezse, sizinle birlikte uygun başka bir çözüm arar.</p> <p>Bağlı olduğunuz CLB'nin adını ve adresini okuldan isteyiniz.</p>
Kroatisch	<p>CLB ima obavezu poverljivosti i čuvanja tajne i s poštovanjem se odnosi prema dobivenim informacijama.</p> <p>Ukoliko CLB ne može rešiti vaš problem, zajedno s vama će potražiti najbolji oblik pomoći.</p> <p>Ime i adresa CLB centra mogu se dobiti u školi.</p>
Hebreeuws	<p>הCLB מחויב לסודיות ומטפל בכל המידע בכבוד              אם הCLB אינו יכול לפטור את בעיותכם הוא מחפש יחד אתכם פתרון מתאים.              את השם והכתובת של הCLB שלכם יש לשאול בבית הספר</p>
Arabisch	<p>مركز توجيه التلاميذ يخضع لسرية المهنة ويتعامل باحترام مع كل المعلومات              سيبحث مركز توجيه التلاميذ بتعاون معكم على مساعدة مناسبة إذا              لم يتمكن من حل مشكلتكم              من الأفضل أن تطلبوا اسم وعنوان مركزكم لتوجيه التلاميذ من المدرسة</p>